

Ἰακώβου

Ἰάκωβος, ¹ θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα φυλαῖς ² **1**

ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ, ³ χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ⁴ ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς ⁵ περιπέσητε ⁶ **2**

ποικίλοις, ⁷ γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ⁸ ὑμῶν τῆς πίστεως ³

κατεργάζεται ⁹ ὑπομονήν· ¹⁰ ἡ δὲ ὑπομονή ¹⁰ ἔργον τέλειον ¹¹ ἐχέτω, ἵνα ⁴

ᾗτε τέλειοι ¹¹ καὶ ὁλόκληροι, ¹² ἐν μηδενὶ λειπόμενοι. ¹³

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται ¹³ σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν ⁵

ἀπλῶς, ¹⁴ καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος, ¹⁵ καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν ⁶

πίστει, μηδὲν διακρινόμενος· ¹⁶ ὁ γὰρ διακρινόμενος ¹⁶ ἔοικεν ¹⁷

κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ ¹⁸ καὶ ῥιπιζομένῳ. ¹⁹ Μὴ γὰρ οἰέσθω ²⁰ **7**

ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι παρὰ τοῦ κυρίου. Ἀνὴρ δίψυχος, ²¹ **8**

ἀκατάστατος ²² ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

Καυχάσθω ²³ δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς ²⁴ ἐν τῷ ὕψει ²⁵ αὐτοῦ· ὁ δὲ πλούσιος ⁹

ἐν τῇ ταπεινώσει ²⁷ αὐτοῦ· ὅτι ὡς ἄνθος ²⁸ χόρτου ²⁹ παρελεύσεται. ³⁰ **11**

Ἀνέτειλεν ³¹ γὰρ ὁ ἥλιος ³² σὺν τῷ καύσωνι, ³³ καὶ ἐξήρανε ³⁴ τὸν

¹ Ἰάκωβος, James, Jacob. ² φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ³ διασπορά, ἀς, ἡ, diaspora, dispersion. ⁴ ἡγέομαι, lead, be chief. ⁵ πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. ⁶ περιπίπτω, fall in with, strike. ⁷ ποικίλος, varied, manifold. ⁸ δοκίμιον, ου, τό, testing, test. ⁹ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹⁰ ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. ¹¹ τέλειος, complete, perfect. ¹² ὁλόκληρος, whole, complete. ¹³ λείπω, leave, leave behind. ¹⁴ ἀπλῶς, simply, sincerely. ¹⁵ ὀνειδίζω, reproach, revile. ¹⁶ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁷ ἔοικα, be like, am like. ¹⁸ ἀνεμίζω, am blown with the wind. ¹⁹ ῥιπίζω, toss to and fro. ²⁰ οἶμαι, think, suppose. ²¹ δίψυχος, double-minded, hesitating. ²² ἀκατάστατος, unstable, restless. ²³ καυχάομαι, boast, glory. ²⁴ ταπεινός, humble, downcast. ²⁵ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ²⁶ πλούσιος, rich. ²⁷ ταπείνωσις, εως, ἡ, humiliation, humble state. ²⁸ ἄνθος, ους, τό, flower, bloom. ²⁹ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ³⁰ παρέρχομαι, pass by, go by. ³¹ ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. ³² ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ³³ καύσων, ωνος, ὁ, burning heat, scorching heat. ³⁴ ξηραίνω, dry up, parch.

χόρτον,¹ καὶ τὸ ἄνθος² αὐτοῦ ἐξέπεσεν,³ καὶ ἡ εὐπρέπεια⁴ τοῦ
προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο: οὕτως καὶ ὁ πλούσιος⁵ ἐν ταῖς πορείαις⁶
αὐτοῦ μαρανθήσεται.⁷

Μακάριος ἄνθρωπος ὃς ὑπομένει⁸ πειρασμόν: ⁹ ὅτι δόκιμος¹⁰ γενόμενος 12
λήψεται τὸν στέφανον¹¹ τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο¹² ὁ κύριος τοῖς
ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς πειραζόμενος¹³ λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ 13
πειράζομαι: ¹³ ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστός¹⁴ ἐστὶν κακῶν, πειράζει¹³ δὲ
αὐτὸς οὐδένα: ἕκαστος δὲ πειράζεται, ¹³ ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας¹⁵ 14
ἐξελκόμενος¹⁶ καὶ δελεαζόμενος.¹⁷ Εἴτα¹⁸ ἡ ἐπιθυμία¹⁵ συλλαβοῦσα¹⁹ 15
τίκτει²⁰ ἁμαρτίαν: ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα²¹ ἀποκύει²² θάνατον. 16
Μὴ πλανᾶσθε,²³ ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις²⁴ ἀγαθὴ καὶ πᾶν 17
δῶρημα²⁵ τέλειον²⁶ ἄνωθεν²⁷ ἐστὶν, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν
φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔνι²⁸ παραλλαγῇ,²⁹ ἢ τροπῇ³⁰ ἀποσκίασμα.³¹ 18
Βουληθεὶς³² ἀπεκύησεν²² ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς
ἀπαρχήν³³ τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.³⁴

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς³⁵ εἰς τὸ 19
ἀκοῦσαι, βραδὺς³⁶ εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς³⁶ εἰς ὀργήν: ³⁷ ὀργή³⁷ γὰρ 20
ἄνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται.³⁸ Διὸ ἀποθέμενοι³⁹ πᾶσαν 21

¹χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ²ἄνθος, ους, τό, flower, bloom. ³ἐκπίπτω, fall away, fall out. ⁴εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. ⁵πλούσιος, rich. ⁶πορεία, ας, ἡ, journey, way. ⁷μαραίνω, die, wither. ⁸ὑπομένω, tarry, endure. ⁹πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. ¹⁰δόκιμος, tested, approved. ¹¹στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹²ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ¹³πειράζω, test, tempt. ¹⁴ἀπείραστος, unable to be tempted, untried. ¹⁵ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ¹⁶ἐξέλκω, drag away, entice. ¹⁷δελεύω, lure, entice. ¹⁸εἴτα, then, thereafter. ¹⁹συλλαμβάνω, take, conceive. ²⁰τίκτω, give birth to, bear. ²¹ἀποτελέω, bring to completion, finish. ²²ἀποκύει, give birth to, bring forth. ²³πλανᾶω, deceive, lead astray. ²⁴δόσις, εως, ἡ, gift, giving. ²⁵δῶρημα, τος, τό, gift, present. ²⁶τέλειος, complete, perfect. ²⁷ἄνωθεν, from above, again. ²⁸ἐνι, there is in, is present. ²⁹παραλλαγῇ, ἡς, ἡ, change, variation. ³⁰τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. ³¹ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy. ³²βούλομαι, wish, will. ³³ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ³⁴κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ³⁵ταχύς, quickly, quick. ³⁶βραδύς, slow. ³⁷ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ³⁸κατεργάζομαι, work out, produce. ³⁹ἀποτίθημι, put off, lay aside.

ρυπαρίαν¹ καὶ περισσεῖαν² κακίας,³ ἐν πραΰτητι⁴ δέξασθε τὸν
 ἔμφυτον⁵ λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ 22
 ποιηταί⁶ λόγου, καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί,⁷ παραλογιζόμενοι⁸ ἑαυτούς. 23
 Ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς⁷ λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,⁶ οὗτος ὅμοιος⁹
 ἀνδρὶ κατανοοῦντι¹⁰ τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως¹¹ αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ:¹²
 κατενόησεν¹⁰ γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο¹³ 24
 ὁποῖος¹⁴ ἦν. Ὁ δὲ παρακύψας¹⁵ εἰς νόμον τέλειον¹⁶ τὸν τῆς ἐλευθερίας 25
 καὶ παραμείνας,¹⁸ οὗτος οὐκ ἀκροατὴς⁷ ἐπιλησμονῆς¹⁹ γενόμενος
 ἀλλὰ ποιητὴς⁶ ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει²⁰ αὐτοῦ ἔσται. Εἴ 26
 τις δοκεῖ θρησκός²¹ εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν²² γλῶσσαν αὐτοῦ,
 ἀλλὰ ἀπατῶν²³ καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος²⁴ ἡ θρησκεία.²⁵ 27
 Θρησκεία²⁵ καθαρὰ²⁶ καὶ ἀμίαντος²⁷ παρὰ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν,
 ἐπισκέπτεσθαι²⁸ ὀρφανούς²⁹ καὶ χήρας³⁰ ἐν τῇ θλίψει³¹ αὐτῶν,
 ἄσπιλον³² ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις³³ ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου 2
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν 2
 ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος³⁴ ἐν ἐσθῇτι³⁵ λαμπρᾷ,³⁶ εἰσέλθῃ δὲ καὶ
 πτωχός³⁷ ἐν ρυπαρᾷ³⁸ ἐσθῇτι,³⁵ καὶ ἐπιβλέψῃτε³⁹ ἐπὶ τὸν φοροῦντα⁴⁰ 3

¹ ρυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. ² περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. ³ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ⁴ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁵ ἔμφυτος, implanted, inborn. ⁶ ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ⁷ ἀκροατής, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. ⁸ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ⁹ ὅμοιος, be like, am like. ¹⁰ κατανοέω, observe, understand. ¹¹ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ¹² ἔσοπτρον, οὐ, τό, mirror. ¹³ ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. ¹⁴ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ¹⁵ παρακύπτω, stoop to look, look. ¹⁶ τέλειος, complete, perfect. ¹⁷ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹⁸ παραμένω, remain beside, continue. ¹⁹ ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. ²⁰ ποίησις, εως, ἡ, making, doing. ²¹ θρησκός, religious. ²² χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ²³ ἀπατάω, deceive, lead into error. ²⁴ μάταιος, vain, useless. ²⁵ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ²⁶ καθαρός, clean, pure. ²⁷ ἀμίαντος, undefiled, untainted. ²⁸ ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. ²⁹ ὀρφανός, orphan, bereaved. ³⁰ χήρα, ας, ἡ, widow. ³¹ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ³² ἄσπιλος, spotless, unstained. ³³ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ³⁴ χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. ³⁵ ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. ³⁶ λαμπρός, bright, shining. ³⁷ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ³⁸ ρυπαρός, filthy, soiled. ³⁹ ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. ⁴⁰ φορέω, wear, bear.

τὴν ἐσθῆτα¹ τὴν λαμπράν,² καὶ εἶπτε αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς,³
καὶ τῷ πτωχῷ⁴ εἶπτε, Σὺ στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν
μου· καὶ οὐ διεκρίθητε⁶ ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ⁷ διαλογισμῶν⁴
πονηρῶν· Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο⁹
τοὺς πτωχοὺς⁴ τοῦ κόσμου πλουσίους¹⁰ ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους¹¹
τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο¹² τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν· Ὑμεῖς δὲ⁶
ἡτιμάσατε¹³ τὸν πτωχόν.⁴ Οὐχ οἱ πλούσιοι¹⁰ καταδυναστεύουσιν¹⁴
ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν¹⁵ ὑμᾶς εἰς κριτήρια·¹⁶ Οὐκ αὐτοὶ⁷
βλασφημοῦσιν¹⁷ τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν¹⁸ ἐφ' ὑμᾶς· Εἰ μέντοι¹⁹
νόμον τελεῖτε²⁰ βασιλικόν,²¹ κατὰ τὴν γραφήν, Ἀγαπήσεις τὸν
πλησίον²² σου ὡς σεαυτόν,²³ καλῶς³ ποιεῖτε· εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε,²⁴
ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε,²⁵ ἐλεγχόμενοι²⁶ ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.²⁷
Ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει²⁸ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν
πάντων ἔνοχος.²⁹ Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις,³⁰ εἶπεν καί, Μὴ¹¹
φονεύσεις·³¹ εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,³⁰ φονεύσεις³¹ δέ, γέγονας παραβάτης
νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως³² ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας³³
μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις³⁴ ἀνέλεος³⁵ τῷ μὴ ποιήσαντι¹³
ἔλεος·³⁶ κατακαυχᾶται³⁷ ἔλεον³⁶ κρίσεως.³⁴

¹ ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. ² λαμπρός, bright, shining. ³ καλῶς, rightly, well. ⁴ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ⁵ ὑποπόδιον, οὐ, τό, footstool. ⁶ διακρίνω, discriminate, judge. ⁷ κριτής, οὐ, ὁ, judge. ⁸ διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. ⁹ ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹⁰ πλούσιος, rich. ¹¹ κληρονόμος, οὐ, ὁ, heir, inheritor. ¹² ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ¹³ ἡτιμάω, dishonor, disgrace. ¹⁴ καταδυναστεύω, oppress, overpower. ¹⁵ ἐκκύω, drag, draw. ¹⁶ κριτήριον, οὐ, τό, law court, tribunal. ¹⁷ βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹⁸ ἐπικαλέω, call upon, invoke. ¹⁹ μέντοι, yet, however. ²⁰ τελέω, finish, fulfill. ²¹ βασιλικός, royal, connected with a king. ²² πλησίον, near, neighbor (as a noun). ²³ σεαυτοῦ, yourself, of you. ²⁴ προσωποληπτέω, show partiality. ²⁵ ἐργάζομαι, work, word. ²⁶ ἐλέγχω, convict, reprove. ²⁷ παραβάτης, οὐ, ὁ, transgressor. ²⁸ πταίω, cause to stumble, stumble. ²⁹ ἔνοχος, involved in, liable. ³⁰ μοιχεύω, commit adultery. ³¹ φονεύω, kill, murder. ³² οὕτως, thus, so. ³³ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ³⁴ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ³⁵ ἀνέλεος, merciless, without mercy. ³⁶ ἔλεος, οὐς, ὁ, pity, mercy. ³⁷ κατακαυχάομαι, exult over, triumph over.

Τί τὸ ὄφελος,¹ ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; 14
 Μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφή² 15
 γυμνοὶ³ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοί⁴ ὧσιν τῆς ἐφημέρου⁵ τροφῆς,⁶ 16
 εἴπῃ δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε⁷ καὶ
 χορτάζεσθε,⁸ μὴ δώτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια⁹ τοῦ σώματος, τί τὸ
 ὄφελος;¹ Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔργα ἔχῃ, νεκρά ἐστίν καθ' 17
 ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, καὶ γὰρ ἔργα ἔχω: δείξόν¹⁰ μοι 18
 τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων σου, καὶ γὰρ δείξω¹⁰ σοι ἐκ τῶν ἔργων μου
 τὴν πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν: καλῶς¹¹ ποιεῖς: καὶ 19
 τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν.¹² Θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ¹³ 20
 ἄνθρωπε κενέ,¹⁴ ὅτι ἡ πίστις χωρὶς¹⁵ τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν; Ἀβραὰμ 21
 ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,¹⁶ ἀνενέγκας¹⁷ Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν
 αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;¹⁸ Βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει¹⁹ τοῖς 22
 ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;²⁰ Καὶ ἐπληρώθη 23
 ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη²¹
 αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος²² θεοῦ ἐκλήθη. Ὅρατε τοίνυν²³ ὅτι ἐξ 24
 ἔργων δικαιούται¹⁶ ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὅμοίως²⁴ 25
 δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη²⁵ οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,¹⁶ ὑποδεξαμένη²⁶ τοὺς
 ἀγγέλους, καὶ ἐτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ²⁷ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς¹⁵ 26
 πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς¹⁵ τῶν ἔργων νεκρά

¹ ὄφελος, ους, τό, use, benefit. ² ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. ³ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁴ λείπω, leave, leave behind. ⁵ ἐφήμερος, daily, for the day. ⁶ τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. ⁷ θερμαίνω, warm. ⁸ χορτάζω, eat until full, be filled. ⁹ ἐπιτήδειος, necessary. ¹⁰ δείκνυμι, show, point out. ¹¹ καλῶς, rightly, well. ¹² φρίσσω, shudder. ¹³ ὦ, Oh! omega. ¹⁴ κενός, empty, vain. ¹⁵ χωρίς, separate, apart from (gen). ¹⁶ δικαιώω, justify, pronounce righteous. ¹⁷ ἀναφέρω, bring up, offer. ¹⁸ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁹ συνεργέω, work together. ²⁰ τελειόω, fill, fulfill. ²¹ λογίζομαι, calculate, consider. ²² φίλος, ου, ὁ, loving, friend. ²³ τοίνυν, accordingly, therefore. ²⁴ ὁμοίως, likewise, in like manner. ²⁵ πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute. ²⁶ ὑποδέχομαι, welcome, receive. ²⁷ ὥσπερ, just as, even as.

ἐστιν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μείζον κρίμα¹ **3**
 ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίομεν² ἅπαντες.³ Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,² **2**
 οὗτος τέλειος⁴ ἀνὴρ, δυνατὸς⁵ χαλιναγωγῆσαι⁶ καὶ ὅλον τὸ σῶμα. **3**
 Ἴδε, τῶν ἵππων⁷ τοὺς χαλινούς⁸ εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ
 πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.⁹ Ἰδού, **4**
 καὶ τὰ πλοῖα, τηλικάυτα¹⁰ ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν¹¹ ἀνέμων¹²
 ἐλαυνόμενα,¹³ μετὰγεται⁹ ὑπὸ ἐλαχίστου¹⁴ πηδαλίου,¹⁵ ὅπου ἂν ἡ
 ὀρμὴ¹⁶ τοῦ εὐθύνοντος¹⁷ βούληται.¹⁸ Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν¹⁹ **5**
 μέλος²⁰ ἐστίν, καὶ μεγαλαυχεῖ.²¹ Ἰδού, ὀλίγον²² πῦρ ἡλικὴν²³ ὕλην²⁴
 ἀνάπτει.²⁵ Καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας.²⁶ οὕτως ἡ **6**
 γλῶσσα καθίσταται²⁷ ἐν τοῖς μέλεσιν²⁰ ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα²⁸ ὅλον τὸ
 σῶμα, καὶ φλογίζουσα²⁹ τὸν τροχόν³⁰ τῆς γενέσεως,³¹ καὶ
 φλογιζομένη²⁹ ὑπὸ τῆς γεέννης.³² Πᾶσα γὰρ φύσις³³ θηρίων³⁴ τε καὶ **7**
 πετεινῶν,³⁵ ἐρπετῶν³⁶ τε καὶ ἐναλίων,³⁷ δαμάζεται³⁸ καὶ δεδάμασται³⁸
 τῇ φύσει³³ τῇ ἀνθρωπίνῃ.³⁹ τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται **8**
 ἀνθρώπων δαμάσαι.³⁸ ἀκατάσχετον⁴⁰ κακόν, μεστὴ⁴¹ ἰοῦ⁴²
 θανατηφόρου.⁴³ Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν⁴⁴ τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν **9**

¹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ² πταίω, cause to stumble, stumble. ³ ἅπας, each, every. ⁴ τέλειος, complete, perfect. ⁵ δυνατός, powerful, possible. ⁶ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ⁷ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁸ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ⁹ μετὰγω, guide, direct. ¹⁰ τηλικοῦτος, so great, so large. ¹¹ σκληρός, hard, rough. ¹² ἀνεμος, ου, ὁ, wind. ¹³ ἐλαύνω, drive or push, row. ¹⁴ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁵ πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. ¹⁶ ὀρμή, ῆς, ἡ, impulse, inclination. ¹⁷ εὐθύνω, make straight, guide. ¹⁸ βούλομαι, wish, will. ¹⁹ μικρός, small, little. ²⁰ μέλος, ους, τό, member, limb. ²¹ μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. ²² ὀλίγος, little, few. ²³ ἡλικός, how great, how small. ²⁴ ὕλη, ῆς, ἡ, forest, wood. ²⁵ ἀνάπτω, kindle, set on fire. ²⁶ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ²⁷ καθίστημι, set, constitute. ²⁸ σπιλόω, stain, defile. ²⁹ φλογίζω, set on fire, inflame. ³⁰ τροχός, οὔ, ὁ, wheel, course. ³¹ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ³² γέεννα, ῆς, ἡ, gehenna, Gehenna. ³³ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ³⁴ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ³⁵ πετεινόν, ου, τό, bird. ³⁶ ἐρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. ³⁷ ἐνάλιος, belonging to the sea. ³⁸ δαμάζω, tame, subdue. ³⁹ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁴⁰ ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. ⁴¹ μεστός, full. ⁴² ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. ⁴³ θανατηφόρος, death-bringing, deadly. ⁴⁴ εὐλογέω, bless.

αὐτῇ καταρώμεθα¹ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν² θεοῦ
γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία³ καὶ κατάρα.⁴ 10
Οὐ χρεὶς⁵ ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι⁶ ἡ πηγὴ⁷ ἐκ τῆς 11
αὐτῆς ὁπῆς⁸ βρύει⁹ τὸ γλυκὺ¹⁰ καὶ τὸ πικρὸν;¹¹ Μὴ δύναται, ἀδελφοί 12
μου, συκὴ¹² ἐλαίας¹³ ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος¹⁴ σύκα;¹⁵ Οὕτως οὐδεμία
πηγὴ⁷ ἄλυκον¹⁶ καὶ γλυκὺ¹⁰ ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφὸς¹⁷ καὶ ἐπιστῆμων¹⁸ ἐν ὑμῖν; Δειξάτω¹⁹ ἐκ τῆς καλῆς 13
ἀναστροφῆς²⁰ τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι²¹ σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον²² 14
πικρὸν¹¹ ἔχετε καὶ ἐριθείαν²³ ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε²⁴
καὶ ψεύδεσθε²⁵ κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν²⁶ 15
κατερχομένη,²⁷ ἀλλ' ἐπίγειος,²⁸ ψυχικὴ,²⁹ δαιμονιώδης.³⁰ Ὅπου γὰρ 16
ζῆλος²² καὶ ἐριθεία,²³ ἐκεῖ ἀκαταστασία³¹ καὶ πᾶν φαῦλον³² πρᾶγμα.³³ 17
Ἡ δὲ ἄνωθεν²⁶ σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή³⁴ ἐστίν, ἔπειτα³⁵ εἰρηνικὴ,³⁶
ἐπεικὴς,³⁷ εὐπειθής,³⁸ μεστή³⁹ ἐλέους⁴⁰ καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,
ἀδιάκριτος⁴¹ καὶ ἀνυπόκριτος.⁴² Καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ 18
σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

¹ καταράομαι, curse. ² ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. ³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁴ κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. ⁵ χρεὶς, it is necessary, it ought. ⁶ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁷ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁸ ὁπή, ἡς, ἡ, opening, hole. ⁹ βρύω, pour forth, cause to gush forth. ¹⁰ γλυκύς, sweet. ¹¹ πικρός, bitter, acrid. ¹² συκὴ, ἡς, ἡ, fig tree. ¹³ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ¹⁴ ἄμπελος, ου, ἡ, vine. ¹⁵ σύκον, ου, τό, fig. ¹⁶ ἄλυκός, salty, saltine. ¹⁷ σοφός, wise. ¹⁸ ἐπιστῆμων, expert, skilled. ¹⁹ δείκνυμι, show, point out. ²⁰ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ²¹ πραΰτης, mildness, gentleness. ²² ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ²³ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ²⁴ κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ²⁵ ψεύδομαι, lie. ²⁶ ἄνωθεν, from above, again. ²⁷ κατέρχομαι, come down, go down. ²⁸ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ²⁹ ψυχικός, natural, worldly-minded. ³⁰ δαιμονιώδης, demonic, devilish. ³¹ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ³² φαῦλος, worthless, bad. ³³ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ³⁴ ἀγνός, pure, holy. ³⁵ ἔπειτα, then, after this. ³⁶ εἰρηνικός, peaceable, peaceful. ³⁷ ἐπεικὴς, yielding, gentle. ³⁸ εὐπειθής, compliant, obedient. ³⁹ μεστός, full. ⁴⁰ ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ⁴¹ ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. ⁴² ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy.

Πόθεν¹ πόλεμοι² καὶ μάχαι³ ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,⁴ ἐκ τῶν ἡδονῶν⁵ 4
 ὑμῶν τῶν στρατευομένων⁶ ἐν τοῖς μέλεσιν⁷ ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,⁸ καὶ 2
 οὐκ ἔχετε: φονεύετε⁹ καὶ ζηλοῦτε,¹⁰ καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν:¹¹
 μάχεσθε¹² καὶ πολεμεῖτε,¹³ οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: 3
 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι¹⁴ κακῶς¹⁵ αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς
 ἡδοναῖς⁵ ὑμῶν δαπανήσητε.¹⁶ Μοιχοὶ¹⁷ καὶ μοιχαλίδες,¹⁸ οὐκ οἴδατε 4
 ὅτι ἡ φιλία¹⁹ τοῦ κόσμου ἔχθρα²⁰ τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὅς ἂν οὖν βουληθῇ
 φίλος²² εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς²³ τοῦ θεοῦ καθίσταται.²⁴ Ἡ δοκεῖτε 5
 ὅτι κενῶς²⁵ ἡ γραφὴ λέγει; Πρὸς φθόνον²⁶ ἐπιποθεῖ²⁷ τὸ πνεῦμα ὃ
 κατώκησεν²⁸ ἐν ἡμῖν. Μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς 6
 ὑπερηφάνους²⁹ ἀντιτάσσεται,³⁰ ταπεινοῖς³¹ δὲ δίδωσιν χάριν. 7
 Ὑποτάγητε³² οὖν τῷ θεῷ: ἀντίστητε³³ δὲ τῷ διαβόλῳ,³⁴ καὶ φεύξεται³⁵
 ἀφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε³⁶ τῷ θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ³⁶ ὑμῖν: καθάρισατε³⁷ χεῖρας, 8
 ἁμαρτωλοί,³⁸ καὶ ἀγνίστατε³⁹ καρδίας, δίψυχοι.⁴⁰ Ταλαιπωρήσατε⁴¹ 9
 καὶ πενθήσατε⁴² καὶ κλαύσατε:⁴³ ὁ γέλως⁴⁴ ὑμῶν εἰς πένθος⁴⁵
 μεταστραφήτω,⁴⁶ καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.⁴⁷ Ταπεινώθητε⁴⁸ ἐνώπιον 10
 τοῦ κυρίου, καὶ ὑψώσει⁴⁹ ὑμᾶς.

¹ πόθεν, from where? whence. ² πόλεμος, ου, ό, war, battle. ³ μάχη, ης, ή, fight, conflict. ⁴ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ⁵ ἡδονή, ης, ή, pleasure, lust. ⁶ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁷ μέλος, ους, τό, member, limb. ⁸ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁹ φονεύω, kill, murder. ¹⁰ ζηλόω, be zealous, am jealous. ¹¹ ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. ¹² μάχομαι, fight, quarrel. ¹³ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁴ διότι, because, on this account. ¹⁵ κακῶς, badly, evilly. ¹⁶ δαπανάω, spend, spend freely. ¹⁷ μοιχός, οὔ, ό, adulterer. ¹⁸ μοιχαλίδς, ίδος, ή, adulteress. ¹⁹ φιλία, ας, ή, friendship, love. ²⁰ ἔχθρα, ας, ή, enmity, hostility. ²¹ βούλομαι, wish, will. ²² φίλος, ου, ό, loving, friend. ²³ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ²⁴ καθίστημι, set, constitute. ²⁵ κενῶς, no purpose, in vain. ²⁶ φθόνος, ου, ό, envy, grudge. ²⁷ ἐπιποθέω, long for, strain after. ²⁸ κατοικέω, inhabit, dwell. ²⁹ ὑπερήφανος, arrogant, haughty. ³⁰ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ³¹ ταπεινός, humble, downcast. ³² ὑποτάσσω, subject, put in subjection. ³³ ἀνθίστημι, resist, oppose. ³⁴ διάβολος, ου, ό, slanderer, accuser. ³⁵ φεύγω, flee, escape. ³⁶ ἐγγίζω, come near, approach. ³⁷ καθαρίζω, cleanse, make clean. ³⁸ ἁμαρτωλός, ου, ό, sinner. ³⁹ ἀγνίζω, purify, cleanse. ⁴⁰ δίψυχος, double-minded, hesitating. ⁴¹ ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. ⁴² πενθέω, mourn, lament. ⁴³ κλαίω, weep, weep for. ⁴⁴ γέλως, ωτος, ό, laughter. ⁴⁵ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁴⁶ μεταστρέφω, change, turn (about). ⁴⁷ κατήφεια, ας, ή, gloominess, dejection. ⁴⁸ ταπεινός, humble, humiliate. ⁴⁹ ὑψόω, lift up, exalt.

Μὴ καταλαλεῖτε¹ ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν¹ ἀδελφοῦ, καὶ 11
κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ¹ νόμου, καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ
νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς² νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.³ Εἷς ἐστὶν ὁ 12
νομοθέτης,⁴ ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι· σὺ δὲ τίς εἶ ὃς κρίνεις
τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον⁵ καὶ αὔριον⁶ πορευσώμεθα εἰς τήνδε⁷ τὴν 13
πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν⁸ ἕνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,⁹ καὶ
κερδήσωμεν·¹⁰ οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε¹¹ τὸ τῆς αὔριον.⁶ Ποία¹² γὰρ ἡ 14
ζωὴ ὑμῶν; Ἀτμὶς¹³ γὰρ ἔσται ἡ πρὸς ὀλίγον¹⁴ φαινομένη,¹⁵ ἔπειτα¹⁶ δὲ
καὶ ἀφανιζομένη.¹⁷ Ἀντὶ¹⁸ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 15
ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε¹⁹ ἐν ταῖς 16
ἀλαζονείαις²⁰ ὑμῶν· πᾶσα καύχησις²¹ τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν. Εἰδότες 17
οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῶ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,²² κλαύσατε²³ ὀλολύζοντες²⁴ ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις²⁵ 5
ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.²⁶ Ὁ πλοῦτος²⁷ ὑμῶν σέσηπεν,²⁸ καὶ τὰ 2
ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα²⁹ γέγονεν· ὁ χρυσὸς³⁰ ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος³¹ 3
κατίωται,³² καὶ ὁ ἰὸς³³ αὐτῶν εἰς μαρτύριον³⁴ ὑμῶν ἔσται, καὶ φάγεται
τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε³⁵ ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδοὺ, 4

¹ καταλαλέω, speak evil of, slander. ² ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ³ κριτής, οὐ, ὁ, judge. ⁴ νομοθέτης, οὐ, ὁ, lawgiver, legislator. ⁵ σήμερον, today, now. ⁶ αὔριον, tomorrow. ⁷ ὅδε, this (here), this here. ⁸ ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. ⁹ ἐμπορεύομαι, engage in business. ¹⁰ κερδαίνω, gain, win. ¹¹ ἐπίσταμαι, understand, know. ¹² ποῖος, what sort of? what? of what sort. ¹³ ἀτμὶς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. ¹⁴ ὀλίγος, little, few. ¹⁵ φαίνω, shine, appear. ¹⁶ ἔπειτα, then, after this. ¹⁷ ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. ¹⁸ ἀντί, instead of, in place of. ¹⁹ καυχάομαι, boast, glory. ²⁰ ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. ²¹ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ²² πλούσιος, rich. ²³ κλαίω, weep, weep for. ²⁴ ὀλολύζω, cry out, wail. ²⁵ ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. ²⁶ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ²⁷ πλοῦτος, οὐ, ὁ, wealth, riches. ²⁸ σήπω, decay, rot. ²⁹ σητόβρωτος, moth-eaten. ³⁰ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ³¹ ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. ³² κατιόω, rust. ³³ ἰός, οὐ, ὁ, rust, poison. ³⁴ μαρτύριον, οὐ, τό, testimony, witness. ³⁵ θησαυρίζω, lay up, store up.

ὁ μισθὸς¹ τῶν ἐργατῶν² τῶν ἀμησάντων³ τὰς χώρας⁴ ὑμῶν, ὁ
ἀπεστερημένος⁵ ἀφ' ὑμῶν, κράζει· καὶ αἱ βοαὶ⁶ τῶν θερισάντων⁷ εἰς
τὰ ὦτα⁸ κυρίου Σαβαώθ⁹ εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε¹⁰ ἐπὶ τῆς γῆς 5
καὶ ἐσπαταλήσατε·¹¹ ἐθρέψατε¹² τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ
σφαγῆς.¹³ Κατεδικάσατε,¹⁴ ἐφονεύσατε¹⁵ τὸν δίκαιον· οὐκ 6
ἀντιτάσσεται¹⁶ ὑμῖν.
Μακροθυμήσατε¹⁷ οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας¹⁸ τοῦ κυρίου. Ἰδού, 7
ὁ γεωργὸς¹⁹ ἐκδέχεται²⁰ τὸν τίμιον²¹ καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν¹⁷
ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ ὑετὸν²² πρώϊμον²³ καὶ ὄψιμον.²⁴ 8
Μακροθυμήσατε¹⁷ καὶ ὑμεῖς, στηρίζατε²⁵ τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ
παρουσία¹⁸ τοῦ κυρίου ἤγγικεν.²⁶ Μὴ στενάζετε²⁷ κατ' ἀλλήλων, 9
ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθῇτε· ἰδού, ὁ κριτὴς²⁸ πρὸ²⁹ τῶν θυρῶν³⁰ ἔστηκεν. 10
Ὑπόδειγμα³¹ λάβετε, ἀδελφοί μου, τῆς κακοπαθείας,³² καὶ τῆς
μακροθυμίας,³³ τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἰδού, 11
μακαρίζομεν³⁴ τοὺς ὑπομένοντας·³⁵ τὴν ὑπομονὴν³⁶ Ἰὼβ ἠκούσατε,
καὶ τὸ τέλος³⁷ κυρίου ἴδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός³⁸ ἐστὶν καὶ οἰκτίρμων.

¹ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ² ἐργάτης, οὐ, ὁ, workman, laborer. ³ ἀμάω, harvest, collect. ⁴ χώρα, ας, ἡ, land, region. ⁵ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁶ βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. ⁷ θερίζω, reap, gather. ⁸ ὄς, οὐς, τό, ear. ⁹ σαβαώθ, hosts, armies. ¹⁰ τρυφάω, live for pleasure, revel. ¹¹ σπαταλάω, live extravagantly. ¹² τρέφω, make to grow, nourish. ¹³ σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. ¹⁴ καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. ¹⁵ φονεύω, kill, murder. ¹⁶ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ¹⁷ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ¹⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁹ γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. ²⁰ ἐκδέχομαι, await, expect. ²¹ τίμιος, precious, honorable. ²² ὑετός, οὐ, ὁ, rain. ²³ πρώϊμος, dawning, early. ²⁴ ὄψιμος, οὐ, ὁ, late rain, spring rain. ²⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ²⁶ ἐγγίζω, come near, approach. ²⁷ στενάζω, groan (internally), sigh deeply. ²⁸ κριτής, οὐ, ὁ, judge. ²⁹ πρὸ, before (gen), before. ³⁰ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ³¹ υπόδειγμα, τος, τό, copy, example. ³² κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. ³³ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ³⁴ μακαρίζω, consider blessed, happy. ³⁵ ὑπομένω, tarry, endure. ³⁶ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ³⁷ τέλος, οὐς, τό, end, purpose. ³⁸ πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. ³⁹ οἰκτίρμων, merciful, compassionate.

Πρὸ¹ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,² μήτε³ τὸν οὐρανόν, μήτε³ 12
 τὴν γῆν, μήτε³ ἄλλον τινὰ ὄρκον· ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί,⁵ ναί,⁵ καὶ τὸ
 οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν⁶ πέσητε.

Κακοπαθεῖ⁷ τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ⁸ τις; Ψαλλέτω.⁹ 13
 Ἀσθενεῖ¹⁰ τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω¹¹ τοὺς πρεσβυτέρους τῆς
 ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες¹² αὐτόν
 ἐλαίῳ¹³ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ¹⁴ τῆς πίστεως σώσει τὸν 15
 κάμνοντα,¹⁵ καὶ ἐγερεῖ αὐτόν ὁ κύριος· καὶ ἂν¹⁶ ἁμαρτίας ἢ πεποιηκώς,
 ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε¹⁷ ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,¹⁸ 16
 καὶ εὐχεσθε¹⁹ ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.²⁰ Πολὺ ἰσχύει²¹ δέησις²²
 δικαίου ἐνεργουμένη.²³ Ἡλίας²⁴ ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς²⁵ ἡμῖν, καὶ 17
 προσευχῇ²⁶ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι·²⁷ καὶ οὐκ ἔβρεξεν²⁷ ἐπὶ τῆς
 γῆς ἐνιαυτοῦς²⁸ τρεῖς καὶ μῆνας²⁹ ἕξ.³⁰ Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ 18
 οὐρανὸς ὑετὸν³¹ ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν³² τὸν καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ³³ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπιστρέψῃ³⁴ 19
 τις αὐτόν, γνωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας³⁴ ἁμαρτωλὸν³⁵ ἐκ πλάνης³⁶ 20
 ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει³⁷ πλῆθος³⁸
 ἁμαρτιῶν.

¹ πρὸ, before (gen), before. ² ὀμνύω, swear, take an oath. ³ μήτε, neither, nor. ⁴ ὄρκος, ου, ὁ, oath. ⁵ ναί, yes, truly. ⁶ ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. ⁷ κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. ⁸ εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. ⁹ ψάλλω, sing, sing praise. ¹⁰ ἀσθενέω, be weak, sick. ¹¹ προσκαλέω, summon. ¹² ἀλείφω, anoint. ¹³ ἐλαιον, ου, τό, olive oil. ¹⁴ εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. ¹⁵ κάμνω, be weary, ill. ¹⁶ καὶ, and if, even if. ¹⁷ ἐξομολογέω, confess, profess. ¹⁸ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹⁹ ἐρχομαι, pray, wish. ²⁰ ἰάομαι, heal. ²¹ ἰσχύω, be strong, able. ²² δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ²³ ἐνεργέω, work, effect. ²⁴ Ἡλίας, ου, ὁ, Elijah. ²⁵ ὁμοιοπαθής, with the same nature. ²⁶ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ²⁷ βρέχω, send rain, rain. ²⁸ ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. ²⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ³⁰ ἕξ, six, 6. ³¹ ὑετός, ου, ὁ, rain. ³² βλαστάνω, sprout, produce. ³³ πλανάω, deceive, lead astray. ³⁴ ἐπιστρέφω, turn to, return. ³⁵ ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ³⁶ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ³⁷ καλύπτω, cover, veil. ³⁸ πλῆθος, ους, τό, multitude.